



Dopravný podnik mesta Žiliny s. r. o.  
Kvačalova 2  
011 40 Žilina

**zverejnené na webovom sídle  
obstarávateľa**

V Žiline  
13.10.2021

**VEC:** zákazka „Nákup a dodávka motorových olejov, hydraulických a prevodových olejov a plastických mazív“

-odpoveď obstarávateľa na žiadosť záujemcu o vysvetlenie informácií uvedených v dokumentácii k verejnému obstarávaniu

Dňa 11.10.2021 bola obstarávateľovi Dopravný podnik mesta Žiliny s.r.o., Kvačalova 2, 011 40 Žilina e-mailom doručená písomná žiadosť záujemcu o vysvetlenie informácií uvedených v dokumentácii k verejnému obstarávaniu zákazky „Nákup a dodávka motorových olejov, hydraulických a prevodových olejov a plastických mazív“ (zákazka s nízkou hodnotou podľa § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov), vyhlásená / zverejnená na webovom sídle obstarávateľa dňa 07.10.2021.

Na otázky záujemcu uvedené v žiadosti o vysvetlenie obstarávateľ poskytuje nasledovné odpovede:

### **1. otázka:**

Vami zadaná požiadavka - technická špecifikácia produktu, 3/b, Mobilgrease XHP 222, Máte požiadavku na teplotný rozsah  $-30^{\circ}\text{C}$  až  $+110^{\circ}\text{C}$ , v technickom liste sa udáva iba maximálna teplota použitia do  $175^{\circ}\text{C}$ , v starších originálnych technických listoch v anglickom jazyku som našiel prevádzkové teploty od  $-15^{\circ}\text{C}$  až  $150^{\circ}\text{C}$ . Nesúhlasí požiadavka.

### **Odpoveď obstarávateľa:**

V technických listoch tovarov od rôznych výrobcov sa uvádzané parametre odlišujú. Produkt s maximálnou teplotou použitia do  $175^{\circ}\text{C}$  je možné použiť napr. aj pri  $170^{\circ}\text{C}$  a ponúka vyšší štandard ako požaduje obstarávateľ v Prílohe č. 1 a teda je možné takýto produkt, v prípade že bude ponúknutý, akceptovať.



+421-41-5660 111



dpmz@dpmz.sk



www.dpmz.sk



facebook.com/dpmzoficialny

V súvislosti s poskytnutou odpoveďou obstarávateľ vykonal zmenu v Prílohe č. 1 Výzvy na predkladanie ponúk (v opise a technickej špecifikácii obstarávaných tovarov, konkrétne v 3. Časti zákazky: Plastické mazivá, pri tovare 3.b)Vazelína pre vozidlá SOLARIS URBINO a Iveco Bus URBANWAY 12 Hybrid).

-pôvodne uvedená požiadavka **teplotný rozsah: -30°C až +110°C** sa ruší a nová požiadavka znie **požadovaná teplota použitia: min. + 110°C**

Zmenu obstarávateľ následne vykonal aj v Prílohe č. 2 (v Tabuľke č. 2, pri položke č. 3.b), kde pôvodná informácia uvedená v stĺpci č. 5 tabuľky teplotný rozsah: - °C až °C sa ruší a nová informácia znie: **teplota použitia: do + °C**

Ostatné informácie uvedené v Prílohe č. 1 a v Prílohe č. 2 ostávajú platné v pôvodnom znení. Lehota na predkladanie ponúk uvedená vo Výzve na predkladanie ponúk sa nemení. Aktualizované Prílohy č. 1 a č. 2 sú zverejnené na webovom sídle obstarávateľa pri predmetnej zákazke.

## 2. otázka:

Ďalej mám otázku, aby som sa vedel zúčastniť 3 časti zákazky plastické mazivá, podarilo sa mi nájsť dodávateľa aj na Greenlube EP 0.

Na Slovensku ale nie je oficiálne zastúpenie tejto značky a dovozca nemá povinnosť mať technické listy v slovenčine. Viem doložiť originál, myslím že keď chcete tento konkrétny produkt, tak na porovnanie parametrov by to mohlo postačovať. Budete akceptovať?

Vopred ďakujem za odpoveď

## **Odpoveď obstarávateľa:**

Požiadavky na vyhotovenie dokumentov, ktoré uchádzač predkladá v ponuke, sú uvedené v bode 9.1 Výzvy na predkladanie ponúk a požiadavky na predkladanie technických listov ponúknutých tovarov sú spresnené a uvedené v bode 10.7) Výzvy na predkladanie ponúk. Obstarávateľ pri ich určení postupoval podľa zákona o verejnom obstarávaní ( 343/2015 Z. z.), konkrétne podľa § 21 ods. 6, ktorý je v rámci zákona zaradený medzi tzv. základné ustanovenia prvej časti zákona.

Nakoľko obstarávateľ postupuje pri obstarávaní zákazky podľa ZVO, je povinný určiť súťažné podmienky /požiadavky v súlade s týmto zákonom a podľa určených podmienok/požiadaviek aj predložené ponuky vyhodnotiť.

V prípade, že uchádzač bude postupovať podľa určených požiadaviek/podmienok určených v bode 9.1 resp. 10.7) Výzvy na predkladanie ponúk, technický list vyhotovený v cudzom jazyku predloží v ponuke a zároveň predloží aj jeho úradný preklad do štátneho jazyka.

Nakoľko ZVO umožňuje predložiť dokumenty aj v českom jazyku, tieto sú v predmetnom VO akceptované (uvedené platí aj pre úradný preklad cudzojazyčného dokumentu do českého jazyka).